

- 9 Семантическая функциональная триада: категориальная часть (иерархия классов) - ядро (сигнификат) - референтивная часть (поле).
- 10 Функциональная структура сигнификата: десигнат (абстрактное) - денотат (конкретное).

Alla Luchik

Лучик Алла Анатольевна
Uniwersytet Śląski, Polska

Использование компонентного анализа в сравнительных исследованиях семантической структуры эквивалентов слова русского и украинского языков

В последнее время ученых-семиологов объединила мысль о том, что предметом семантики является не реальный мир, а его концептуализация. Концептуализация мира рассматривается как основная задача семантики, решение которой даст возможность строить лингвистические исследования в сравнении с наивной картиной мира.

Несмотря на весьма активное движение в области семантики и стремление ученых как можно более полно отразить наивную картину мира, некоторые классы единиц остаются за пределами исследований или рассматриваются только отдельные их элементы. К таким группам относятся и эквиваленты слова.

План содержания эквивалентов слова - сложноструктурированное явление, которое может быть расчленено на семы лексического, грамматического и стилистического характера. Как известно, последние преимущественно не имеют эксплицитно выраженных показателей своего существования, а при установлении коннотативной структуры слова иногда срабатывают факторы субъективного характера, нейтрализовать которые можно только способом специального исследования каждой отдельной единицы. В предлагаемой работе при структурировании внутренней организации эквивалентов слова учитываются только стилистические, верхние в плане коннотации, компоненты значения, **то** есть такие, которые приобретают своего рода «зарубки», или ремарки в словарных статьях. Преимущественно на основе словарных толкований и строится семантическое поле, в котором существуют эквиваленты слова. При этом мы исходим из понимания того, что семная структура слова построена по иерархическому принципу, в ней необходимо выделить наиболее общие семы, которым «подчиняются» менее общие. Наиболее абстрактными являются семы грамматического характера, от них и отталкиваемся в исследовании.

С целью охватить специфику макроструктурных особенностей эквивалентов слова русского и украинского языков построены семантические поля, в которых исследуемые единицы существуют как элементы лексико-семантической системы данных языков. Поля структурированы в виде матриц, в которых по вертикали размещены эквиваленты слова, а **по** горизонтали отражена их семная структура. Упорядочение происходило **по** ранговым спискам как эквивалентов слов, так и сем. При этом наиболее сложные относительно внутренней структуры эквиваленты слова начинают ранговый список, а наиболее простые его заканчивают. Относительно семного состава, то наиболее частотные семы начинают горизонтальный ряд, который заканчивается наименее частотными семами.

Сравнительный анализ семантических полей, построенных на основе эквивалентов слова русского и украинского языков, содействовал уточнению того, как языки реагируют на усовершенствование дальнейшей сегментации объективной действительности, какие сферы практической деятельности человека остаются открытыми для языковых преобразований. Хотя носители русского и украинского языков имеют много общего в приобретении опыта и культуры, однако и практическая деятельность и культура имеют у них существенные различия. Языки чутко реагируют на это, регулярно создавая новые пути приобретенных представлений. Одним из таких путей является образование эквивалентов слова. Типологическое сравнение внутренней организации исследуемых единиц русского и украинского языков на семном уровне свидетельствует об общих содержательных потенциях и общих изменениях, которые являются следствием изменений в опытной деятельности носителей близкородственных языков, кроме того, установлена неповторность и своеобразие эквивалентов слова в русском и украинском языках.